

Wammbi et Bamoussa

à



l'école Kelyam



Classe de CE 2 - Guiné

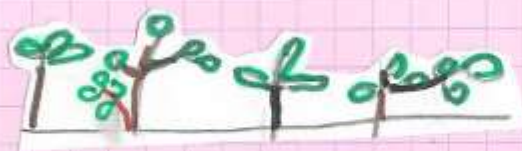
2019 - 2020



Lamoussa était une petite fille de 9 ans qui n'avait jamais été à l'école. Elle habitait à Guiè dans le quartier Nong Boalem. Elle aidait sa famille aux travaux des champs : cultivait, ramassait l'oseille, récoltait le mil, déterrait les pois, etc...



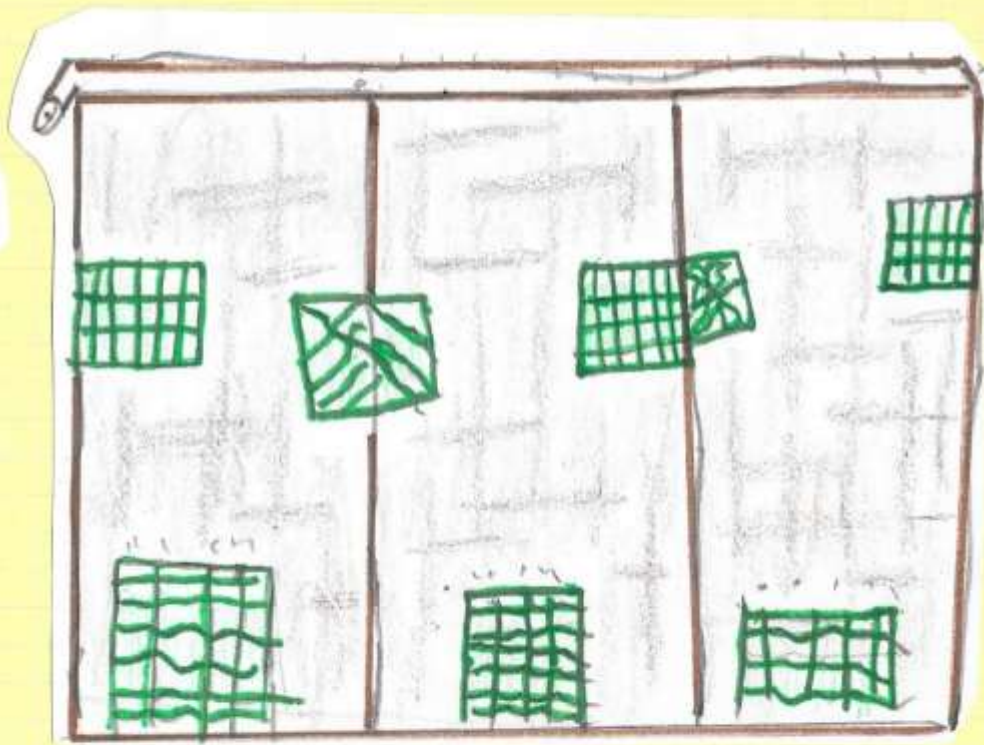
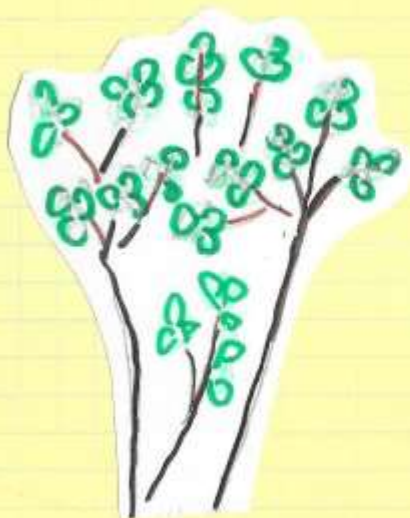
A Lamus ra yaa bi-bilf sēn tar ywoma Wae (g) laa kakē lekoll ye. Ara vaa ya nongem-boalem sakē Wā. A sōngda a ba-rāmba, ne Weogā tawoma yaa koobo, bit Fārbo, ki kēebgo, la sūm.tuubu.





A Wambi ra yaa bi-ribl bilf sën tar yonma Wae (g),  
Ara karemda lekoll kelyam sën be gɛɛ. Ara bee karen-dooɔa tɔ̃ab soab ziigē, laa  
tar zo-rāmb Wɔsgo. A vɔlyɑ sɔmmaasē sake Wā.

Wambi était un garçon de 9 ans. Il allait à l'école Kelyam de Guiè. Il était en CE1. Il travaillait bien et avait beaucoup d'amis. Il habitait le quartier Sāmossi du village.





kamb nins sēn pa kē-b ekollā sān min seg sēn kē-b ekolla, mo-yōsr n min kēeb sōksa,  
hal tē wakāt kēer min baasane zabre. Daar a yembre, kamb nins sēn pa kē-b  
lekollā, ne a lamusa sēn da beb sōksā yāa lekoll karen-biisā sēn be yuga b yi-b  
n kareng n kuisē. A Wambi ra bee karen-biisā sōka.

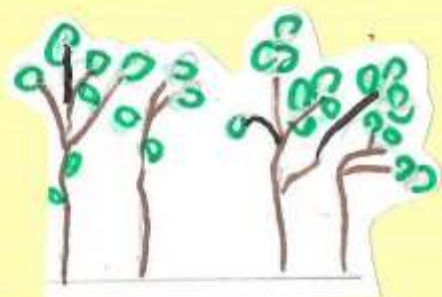
sēn na n yūlē n paam n paooq lekoll karen-biisā.  
sēn ka kē-b lekollā.

sungame, tē yūndē lab kolgdē.

lekoll kambā zu-kordo,

sānkar zuka pis-soobe (60).

karen-biisā suur ra puuda hal wōsso. Tub le kolge, N-ye! Tōnd yē kēe lekollē.  
yaa yāmb sēn pa rat tōoma yīnga, yaa yāmb sēn yaa kōmba yīnga, la y sēn pa  
tol n kē lekollā, wakāt kānga, zab-koeega n yik-b sōka, tao-tao bala, ned fāa  
le rik-a asore, n kulli.



Quand les enfants scolarisés croisaient les enfants non scolarisés, il y avait des mésententes qui allaient parfois jusqu'à la bagarre.

Un jour un groupe d'enfants non scolarisés, parmi lesquels se trouvait Lamoussa, aperçut au loin un groupe d'enfants qui sortaient de l'école, parmi eux se trouvait Wambi.

Pour se moquer, ils se mirent à chanter en approchant :

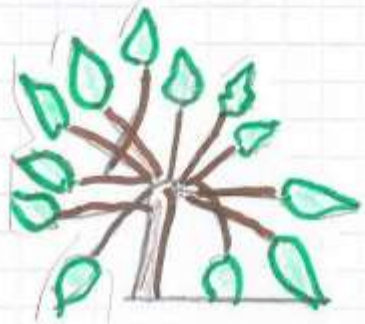
- « Regardez les élèves, leur tête comme des sacs !  
Regardez les élèves, leur tête comme des sacs !  
Sankara leur a volé 300 F ! »

Les élèves étaient furieux, ils leur répondirent :

- « Oui, nous sommes scolarisés. Et c'est parce que vous êtes des fainéants, des paresseux, des bandits, des malchanceux que vous n'êtes pas scolarisés »

Et une courte bagarre éclata. Mais très vite chacun continua son chemin.







La vɔɔsɔ sɛn ta, a Wambi ba wã tɔma la Weoogɛ, t'a tɛ gũ niig a kɛɛma ziigɛ,  
 a yins sɛn da ka noom yingɔ. La rũmsã ziigɛ, a yã Lamusa t'a Wɛusd roodo.  
 «hã, yaa foo lasɛn da zabd ne tɔnd nindaarɛ wã. Waha!» La rabeem kɛ a Lamusa, t'a  
 tɛ tar n lebd poorɛ, tɛ bɔɛ ara tɛɛdame t'a Wambi nan Wɛ-alame. A Wambi basa  
 a rũmsã, la a kɛng n kolɔ-a nyela yaa foo lasɛn da naag-f kaabã, mam bãng-f  
 lame. «Laa Lamus yeelame tɛ ka maam ye.» «Ayo, ayo! mam ka tɔ yãmb raara ye.  
 Laa Wambi yeelame, tɛ ayo!» «Mam ka wat zabr ying ye. Mam Wata ne laafi,  
 la a kolɔdɛ. M Wabɛ nsoka foom n bãng bũmb ninga, sɛn kit tɛ yãmb ra yaand  
 tɔnd nindaarɛ wã. Mam miime, tɛ fo pa bi-besɛɛ ye.»



Un week-end Wambi fut envoyé par son père garder les bœufs en brousse à la place de son grand frère qui ne se sentait pas. En menant ses bœufs, il aperçut Lamoussa en train de ramasser du bois. Il la reconnut :

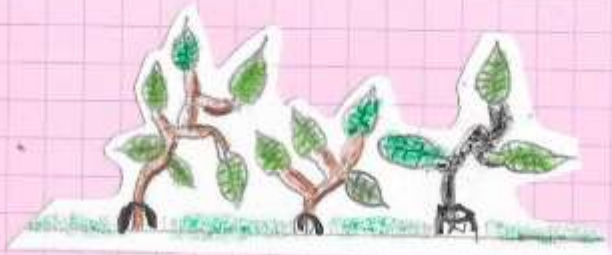
- « Ah ! C'est toi qui faisais la bagarre, viens ici ! »

Mais Lamoussa eut peur, elle recula, elle avait peur de se faire taper.

Wambi abandonna son troupeau pour aller vers elle et lui dit :

- « C'est bien toi qui t'es jointe à ton groupe, je te reconnais ! »
- « Ce n'est pas moi, dit Lamoussa. Non, non, je ne vous ai pas insultés ce jour-là ! »
- « Non mais je ne viens pas pour une bagarre, je viens en paix, dit Wambi en se rapprochant encore. Je viens demander pourquoi vous vous êtes moqués de nous la fois dernière. Je pense que tu n'es pas méchante. »







La gombä susa bi-puglä hal Wösgo, ta sung na nyäbe. Foka säo tu f kēē  
 lekollē, maam n kakē ~~le~~ lekollē, mam tōōmd le yaa toog yiri. Mam pēgda futu,  
 laase, n segendame, lam le tōōmd Weoogā tōōm n paase. Laa Wambi sak-alame,  
 rēnd yaa rē ying la fontō tōnd nindaarē Wā? Ka rē ying bal ye! Tēeg tu yāmb  
 me tōō tōnd n yet tu tōnd yaa kamb Wegse, ka rat tōōm-dāmba, kouba, la  
 zu-bog neba. A Wambi yats n Wakat bilfu, bōe ying tu fo yet Wotoog.  
 Rēnd fo rat n kēē lekollē Wā? Laa Lamus leohame: N-ye! M baaba yeelame, tu M  
 sēn yaa bi-puglä yinga, b ka nan kēēs-m lekollē ye. yaa fo sēn yaa bi-ribla yinga,  
 la b sēn kēēs foom lekollā. Ra yeel Woto ye? Ayo! kom-pugli n be tōnd  
 lekollē Wā, B seg taabā poorē, ned fāa kulla ayiri.



Cela toucha profondément la fille qui se mit à pleurer.

- « Toi, tu vas à l'école et moi par contre non seulement je ne suis pas à l'école mais aussi je travaille dur à la maison : je fais la lessive, la vaisselle, la cuisine et en plus les travaux champêtres. »

- « Donc c'est à cause de cela que tu nous as insultés la fois dernière ? » lui demanda Wambi

- « C'est pas ça seulement. Rappelle-toi, vous nous avez insultés aussi en nous traitant de bandits, de fainéants, de paresseux, de malchanceux. »

Wambi réfléchit un moment :

- « Comme ça, toi, tu aimerais aussi aller à l'école ? »

- « Oui, mais mon père m'a dit que je suis fille et qu'il ne va pas m'inscrire. Toi, c'est parce que tu es garçon que tu vas à l'école ! » lui dit Lamoussa.

- « Non, à notre école, il y a aussi des filles ! »

Après cette rencontre ils rentrèrent chacun de leur côté.







Wambi sɛn ta a yir ne sũ-sãogo, a taasa a ma a lamus kibarã.

sɛn suns ne b sɛn yaal taabã, b zabrã, la ne b ses-taabã Weogẽ Wã.

Laa taasde n baooda lamusa yella tum.

Laa Ma yeelame:

kẽng, nti yãnd a frãsis ferme Wã, n taasa kibarã Wa fo sɛn taas Maama.

La tẽne Wã sɛn postã daare, a Wambi yãgde n dat n ti taasa fãrsis loom doogẽ Wã.

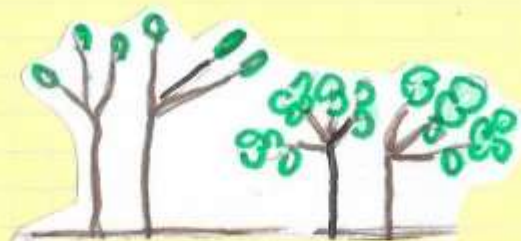
Wambi ka toll n taasa a zo-rãmba bũmbye, ti boẽ ra yaa kibar solodsa.

iekoll taor soab loom doog, kooleng ra pakame, ta Wambi t'an maand rãamde.

koa-koa? Laa fãrsis Leokame kẽ-a-yã. Laa Wambi ne gũn-mare ne-y yibeogo. mise

welbeogo. yaa boẽ n Wa neoo Wambi?

Woto, a Wambi Paama pei kengena n taasa a lamusa kibarã.



Arrivé à la maison, Wambi, soucieux, raconta à sa mère toute l'histoire de Lamoussa : les moqueries, la bagarre et la rencontre, espérant trouver une solution pour elle. Sa maman lui dit :

- « Va trouver Francis à la ferme et raconte-lui ce que tu viens de me dire. »

Le lundi suivant, Wambi était impatient d'aller raconter toute l'histoire au bureau de Francis. Mais il ne dit rien à ses amis : c'était un secret.

La porte du directeur était ouverte, Wambi s'annonça :

- « Quoi ! Quoi ! Quoi ! »

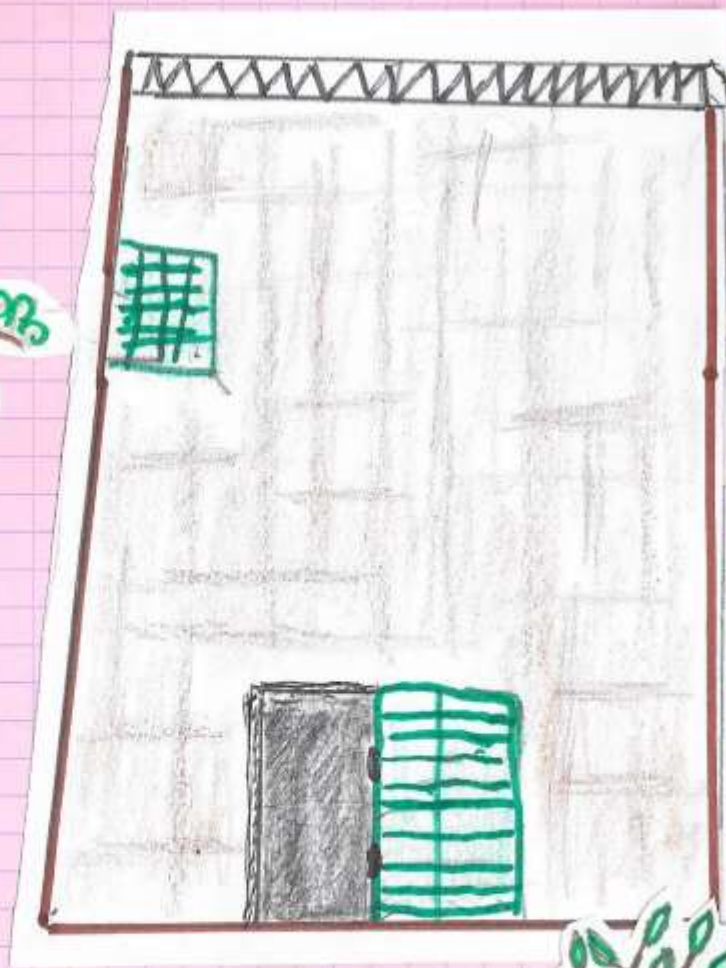
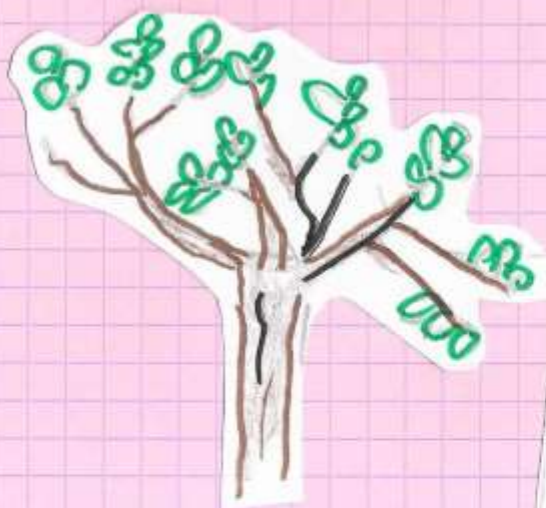
- « Entrez ! » répondit Francis Guelbégo assis à son bureau.

- « Bonjour ! Monsieur Guelbégo. » Salua Wambi un peu intimidé

- « Qu'est-ce qui t'amène, Wambi ? »

Et là, mis en confiance, Wambi raconta l'histoire de Lamoussa.







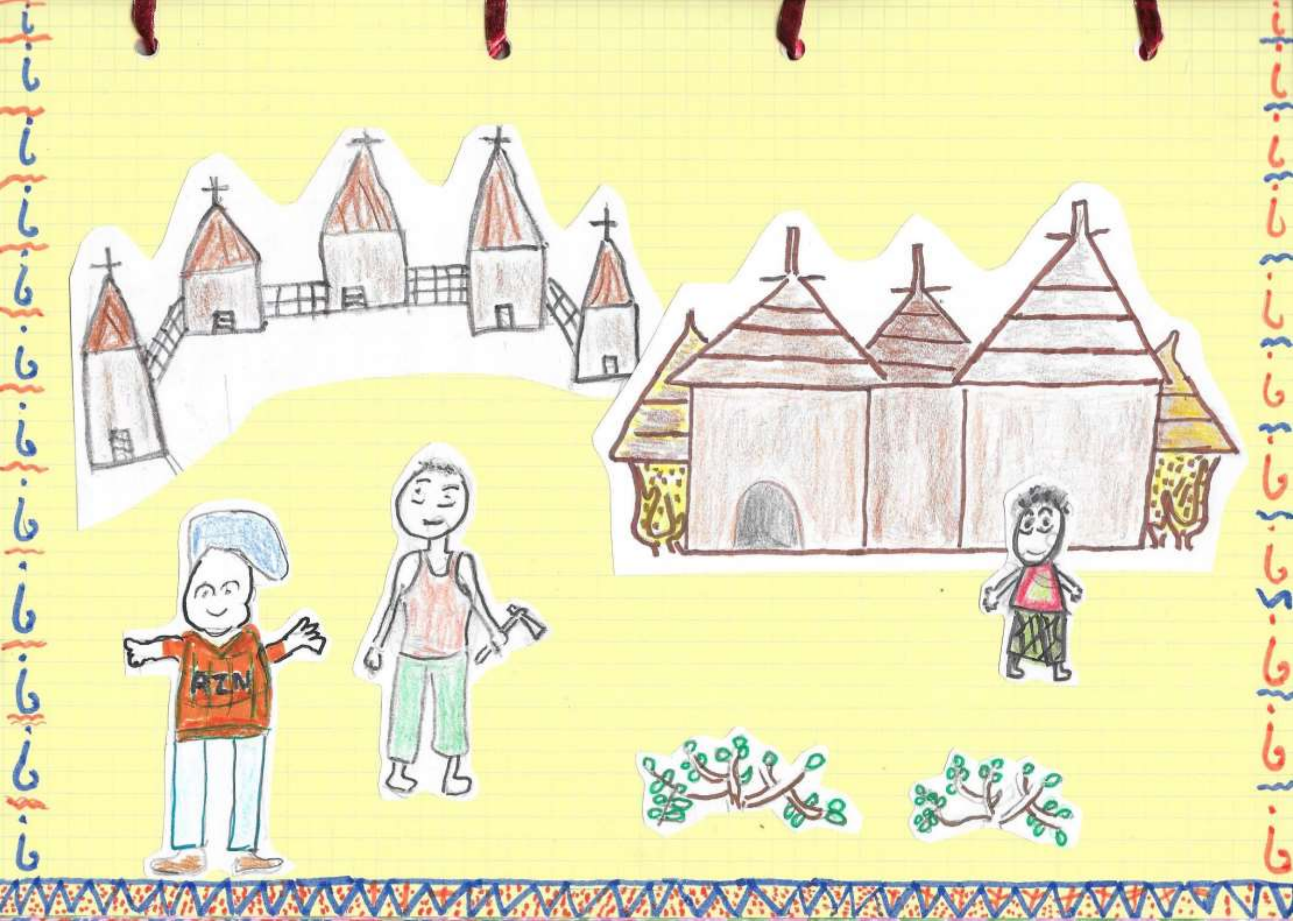
La rē poore, a fārsis kēns nzi yānda Wambi ma n nan Wom kibara yedl n paase,  
Laa yāka Yam n nan ti sega a lamu ba Wā nbāns būmb ninsa yīng sēn kita a bi-pugla  
ka kē lekollā. La lekoll KELYAM taor soaba waons, kitame t'a lamus bāng, ti yaa a  
Wambi n mi tiiri.



A la suite de cela Francis alla voir la mère de Wambi pour s'assurer de cette histoire.  
Il décida alors d'aller voir le père de Lamoussa pour essayer de voir pourquoi la fille n'était  
pas inscrite à l'école.  
Avec l'arrivée du directeur de l'école Kelyam dans sa cour, Lamoussa comprit que Wambi en  
était pour quelque chose.









La ywvmdä sën Pogl lekollä yikrä, a Wambi süur ranoomame, tu ðle  
yää a zo-rämbä lekollë Wä. La ywvrm känga, ara sömb nkëngä  
kareng doog anaas züigë (4).

A Lamus Waa lekollë Wa ne sündim.

La a Wambi sën yää, a yeela a zo-rämbä! Maan-m sugr tu m Wa

A këng n ti Pwosa a Lamus la a talla nwa Wilg-a zo-rämbä!

La Wintooga sën këedä, a Wambi tu talla a lamus Pipi karendoogë Wä,  
n yäaga t'a kulli. A Lamus Pwosa a Pwosa a Wambi bark Wvsgo



A la reprise de l'année suivante Wambi était heureux de retrouver ses amis dans la cour de l'école. Cette année il rentrait au CE2. Lamoussa arriva seule et intimidée. Wambi l'aperçut :  
- « Excusez ! » dit-il à ses amis. Il alla saluer Lamoussa et la conduisit pour la présenter à son groupe d'amis.

A la fin de la journée Wambi alla chercher Lamoussa dans sa classe de CP1 et la raccompagna. Lamoussa remercia Wambi :

Barka, yaa Wënd maag Fo yinga, tu mam kë lekolle !

- « Merci, c'est grâce à toi, Wambi, que je vais à l'école ! »





